

The Septuagint, Apocrypha, 1 Esdras, Chapter 3, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Καὶ βασιλεὺς Δαρεῖος ἐποίησε δοχὴν μεγάλην πᾶσι τοῖς ὑπ' αὐτὸν, καὶ πᾶσι τοῖς
And king Darius made a banquet great for all the under him, and for all the
οἰκογενέσιν αὐτοῦ, καὶ πᾶσι τοῖς μεγιστᾶσι τῆς Μηδίας καὶ τῆς Περσίδος,
households of him, and for all the grandees of the Media and of the Persia,
2 καὶ πᾶσι τοῖς σατράπαις καὶ στρατηγοῖς καὶ τοπάρχαις τοῖς ὑπ' αὐτόν, ἀπὸ τῆς
and for all the rich men and generals and governors the under him, from of the
Ἰνδικῆς μέχρις Αἰθιοπίας, ἐν ταῖς ἑκατὸν εἰκοσιεπτὰ σατραπείαις.
India as far as Ethiopia, in the one hundred twenty seven provinces.
3 Καὶ ἐφάγοσαν καὶ ἐπίοσαν, καὶ ἐμπλησθέντες ἀνέλυσαν·
And having eaten and having drunk, and having been satisfied they went away:
ὁ δὲ Δαρεῖος ὁ βασιλεὺς ἀνέλυσεν εἰς τὸν κοιτῶνα ἑαυτοῦ, καὶ ἐκοιμήθη, καὶ ἔξυπνος
he but Darius the king went away into the bed-chamber of him, and slept, and awakened
ἐγένετο.
he was become.

4 Τότε οἱ τρεῖς νεανίσκοι οἱ σωματοφύλακες οἱ φυλάσσοντες τὸ σῶμα τοῦ βασιλέως,
Then the three young men the bodyguards the keeping guard over the person of the king,
εἶπαν ἕτερος πρὸς τὸν ἕτερον,
said one unto the other,
5 Εἶπωμεν ἕκαστος ἡμῶν ἓνα λόγον, ὃς ὑπερισχύσει· καὶ οὗ ἔαν φανῆ τὸ ῥῆμα
Let us say each one of us one tale, which over strong; and of whom appears the saying
αὐτοῦ σοφώτερον τοῦ ἑτέρου, δώσει αὐτῷ Δαρεῖος ὁ βασιλεὺς δωρεὰς μεγάλας,
of him wiser of the other, will give to him Darius the king gifts great,
καὶ ἐπινίκια μέγала,
and in token of victory great things,
6 καὶ πορφύραν περιβαλέσθαι, καὶ ἐν χρυσώμασι πίνειν, καὶ ἐπὶ χρυσῷ καθεύδειν,
and in purple to be clothed, and in gold to drink, and upon gold to sit,
καὶ ἄρμα χρυσοχάλινον, καὶ κίδαριν βυσσίνην, καὶ μανιάκην περὶ τὸν τράχηλον,
and a chariot with golden bridles, and a turban of fine linen, and a torc around the neck,
7 καὶ δεύτερος καθιεῖται Δαρείου διὰ τὴν σοφίαν αὐτοῦ, καὶ συγγενῆς Δαρείου
and second to sit to Darius on account of the wisdom of him, and kinsman of Darius
κληθήσεται.
he will be called.

8 Καὶ τότε γράψαντες ἕκαστος τὸν ἑαυτοῦ λόγον, ἐσφραγίσαντο καὶ ἔθηκαν
And then having written each one the of him tale, sealed it and placed it
ὑπὸ τὸ προσκεφάλαιον Δαρείου τοῦ βασιλέως, καὶ εἶπαν,
under the pillow of Darius the king, and they said,
9 Ὅταν ἐγερθῆ ὁ βασιλεὺς, δώσουσιν αὐτῷ τὸ γράμμα, καὶ ὃν ἂν κρίνῃ ὁ βασιλεὺς
When should be wakened the king, they will give to him the writing, and which may judge the king
καὶ οἱ τρεῖς μεγιστᾶνες τῆς Περσίδος, ὅτι οὗ ὁ λόγος αὐτοῦ σοφώτερος, αὐτῷ δοθήσεται
and the three grandees of the Persia, that which the tale of him wisest, to him will be given
τὸ νῖκος καθὼς γέγραπται.
the victory just as has been written.
10 Ὁ εἷς ἔγραψεν, Ὑπερισχύει ὁ οἶνος.
The first wrote, Strongest the wine.

The Septuagint, Apocrypha, 1 Esdras, Chapter 3, Interlinear English - G.T. Emery.

11 Ὁ ἕτερος ἔγραψεν, Ὑπερισχύει ὁ βασιλεύς.

The other wrote, Strongest the king.

12 Ὁ τρίτος ἔγραψεν, Ὑπερισχύουσιν αἱ γυναῖκες, ὑπὲρ δὲ πάντα νικᾷ ἡ ἀλήθεια.

The third wrote, Strongest the women, above but all things victory the truth.

13 Καὶ ὅτε ἐξηγέρθη ὁ βασιλεύς, λαβόντες τὸ γράμμα ἔδωκαν αὐτῷ, καὶ ἀνέγνω.

And when awakened the king, they took the writing gave to hi, and he read.

14 Καὶ ἐξαποστείλας ἐκάλεσε πάντας τοὺς μεγιστᾶνας τῆς Περσίδος καὶ τῆς Μηδείας,

And having sent forth he called all the grandees of the Persia and of the Media,

καὶ τοὺς σατράπας, καὶ στρατηγούς καὶ τοπάρχας καὶ ὑπάτους,

and the rich men, and commanders and governors and highest,

15 καὶ ἐκάθισεν ἐν τῷ χρηματιστηρίῳ, καὶ ἀνεγνώσθη τὸ γράμμα ἐνώπιον αὐτῶν.

and he sat himself in the judgement seat, and was read the writing before of them.

16 Καὶ εἶπε, Καλέσατε τοὺς νεανίσκους, καὶ αὐτοὶ δηλώσουσι τοὺς λόγους ἑαυτῶν·

And he said, Let you call the young men, and they may explain the tales of them.

καὶ ἐκλήθησαν καὶ εἰσήλθοσαν.

and they were called and they entered in.

17 Καὶ εἶπαν αὐτοῖς, Ἀπαγγείλατε ἡμῖν περὶ τῶν γεγραμμένων.

And they said to them, Let you declare to us concerning of the having been written by you.

Καὶ ἤρξατο ὁ πρῶτος ὃ εἶπας περὶ τῆς ἰσχύος τοῦ οἴνου,

And began the first who spoke about of the strength of the wine,

18 καὶ ἔφη οὕτως, Ἄνδρες, πῶς ὑπερισχύει ὁ οἶνος; πάντας τοὺς ἀνθρώπους τοὺς

and he spoke thus, O men, how strongest the wine? all the men the

πίοντας αὐτὸν πλανᾷ,

drinking it wander,

19 τὴν διάνοιαν τοῦ τε βασιλέως καὶ τοῦ ὀρφανοῦ ποιεῖ τὴν διάνοιαν μίαν,

the thought of the both king and of the orphan it makes the mind one,

τὴν τε τοῦ οἰκέτου καὶ τὴν τοῦ ἐλευθέρου, τὴν τε τοῦ πένητος καὶ τὴν τοῦ πλουσίου·

the both of the house-slave and the of the freeman, the both of the poor and the of the rich;

20 καὶ πᾶσαν διάνοιαν μεταστρέφει εἰς εὐωχίαν καὶ εὐφροσύνην, καὶ οὐ μέμνηται

and every thought it changes into jollity and mirth, and not it ha remembered

πᾶσαν λύπην καὶ πᾶν ὀφείλημα·

every sorrow and all debt;

21 Καὶ πάσας καρδίας ποιεῖ πλουσίας, καὶ οὐ μέμνηται βασιλέα οὐδὲ σατράπην·

And every heart it makes rich, and not it has remembered king nor rich man;

καὶ πάντα διὰ ταλάντων ποιεῖ λαλεῖν.

and all about talents it to speak.

22 Καὶ οὐ μέμνηται, ὅταν πίνωσι, φιλιάζειν φίλοις καὶ ἀδελφοῖς,

And not it has remembered, whenever they drink, to be friendly to friends and to brothers,

καὶ μετ' οὐ πολὺ σπῶνται τὰς μαχαίρας.

and after not much they draw the swords.

23 Καὶ ὅταν ἀπὸ τοῦ οἴνου ἐγερθῶσιν, οὐ μέμνηται ἃ ἔπραξαν.

And whenever from of the wine they should cease, not he has remembered what they did.

24 Ὡς ἄνδρες, οὐχ ὑπερισχύει ὁ οἶνος, ὅτι οὕτως ἀναγκάζει ποιεῖν; καὶ ἐσίγησεν οὕτως εἶπας.

O men, not strongest the wine, that thus it forces to do? And he kept silent thus having said.